

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST
SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C - 2024/008665]

5 SEPTEMBRE 2024. — Décret remplaçant les articles L1133-1 et L1133-2 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'article L1133-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation est remplacé par ce qui suit :

« Art. L1133-1. Les règlements et ordonnances du conseil communal, du collège communal et du bourgmestre sont publiés par ce dernier par la voie d'une affiche indiquant l'objet du règlement ou de l'ordonnance, la date de la décision par laquelle il a été adopté et, le cas échéant, la décision de l'autorité de tutelle.

L'affiche mentionne également le ou les lieux où le texte du règlement ou de l'ordonnance peut être consulté par le public. »

Art. 2. L'article L1133-2 du même Code est remplacé par ce qui suit :

« Art. L1133-2. Les règlements et ordonnances visés à l'article L1133-1 deviennent obligatoires le cinquième jour qui suit le jour de leur publication par la voie de l'affichage, sauf s'ils en disposent autrement.

Le fait et la date de la publication de ces règlements et ordonnances sont constatés par une annotation dans un registre spécialement tenu à cet effet, dans la forme déterminée par le Gouvernement. »

Art. 3. L'article L1133-1 du même Code est remplacé par ce qui suit :

« Art. L1133-1. Les règlements et ordonnances du conseil communal, du collège communal et du bourgmestre sont rendus accessibles librement sur le site internet de la commune, dans leur intégralité, de manière permanente et gratuite, pendant toute la durée de validité de ces règlements et ordonnances, sous un format non modifiable et dans des conditions propres à en assurer la conservation, à en garantir l'intégrité, à en effectuer le téléchargement et à établir la preuve du moment de cette publication. Le cas échéant, la décision de l'autorité de tutelle et sa date sont indiquées.

Le Gouvernement peut déterminer des modalités complémentaires de publication conformément aux conditions visées à l'alinéa 1^{er}.

A titre d'information au public, une affiche visible en permanence et le site internet de la commune mentionnent l'adresse à laquelle les règlements et ordonnances sont rendus accessibles, conformément à l'alinéa 1^{er}, et le ou les lieux où ceux-ci peuvent être consultés par le public, aux heures d'ouverture de l'administration communale. »

Art. 4. L'article L1133-2 du même Code est remplacé par ce qui suit :

« Art. L1133-2. § 1^{er}. Les règlements et ordonnances visés à l'article L1133-1 sont opposables dès leur publication dans les conditions et selon les modalités prévues par et en vertu des alinéas 1^{er} et 2 du même article.

Les règlements et ordonnances deviennent obligatoires le cinquième jour qui suit le jour de cette publication, sauf s'ils en disposent autrement.

§ 2. Afin de respecter le principe de continuité du service public, lorsqu'il est matériellement impossible, en raison de circonstances impérieuses et imprévues dûment motivées, de respecter les dispositions visées à l'article L1133-1, alinéas 1^{er} et 2, les règlements et ordonnances visés à l'article L1133-1 sont opposables le cinquième jour qui suit le jour de leur publication par la voie de l'affichage, sauf s'ils en disposent autrement.

Dans ce cas, le fait et la date de la publication de ces règlements et ordonnances sont constatés par une annotation dans un registre spécialement tenu à cet effet, dans la forme déterminée par le Gouvernement. »

Art. 5. Les articles 1^{er} et 2 produisent leurs effets le 1^{er} septembre 2024.

Les articles 3 et 4 entrent en vigueur le 1^{er} juillet 2025.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 5 septembre 2024.

Le Ministre-Président et Ministre du Budget, des Finances, de la Recherche, du Bien-être animal,
A. DOLIMONT

Le Vice-Président et Ministre du Territoire, des Infrastructures, de la Mobilité et des Pouvoirs locaux,
F. DESQUESNES

Le Vice-Président et Ministre de l'Economie, de l'Industrie, du Numérique, de l'Emploi et de la Formation,
P.-Y. JEHOLET

Le Ministre de la Santé, de l'Environnement, des Solidarités et de l'Economie sociale,
Y. COPPIETERS

La Ministre de la Fonction publique, de la Simplification administrative et des Infrastructures sportives,
J. GALANT

La Ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Petite enfance,
V. LESCRENIER

La Ministre de l'Énergie, du Plan Air-Climat, du Logement et des Aéroports,
C. NEVEN

La Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
A-C. DALCQ

—
Note

(1) *Session 2024-2025*

Documents du Parlement wallon, 19 (se2024) N° 1 à 3

Compte rendu intégral, séance plénière du 4 septembre 2024

Discussion

Vote.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C – 2024/008665]

5. SEPTEMBER 2024 — Dekret zur Ersetzung der Artikel L1133-1 et L1133-2 des Kodex der lokalen Demokratie und Dezentralisierung (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen und Wir, Wallonische Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Artikel L1133-1 des Kodex der lokalen Demokratie und Dezentralisierung wird durch Folgendes ersetzt:

“Art. L1133-1. Die Veröffentlichung der Verordnungen und Verfügungen des Gemeinderates, des Gemeindegremiums und des Bürgermeisters erfolgt durch den Bürgermeister, und zwar per Anschlag, der den Gegenstand der Verordnung oder der Verfügung, das Datum des Beschlusses, durch den die Verordnung beziehungsweise die Verfügung angenommen wurde, und gegebenenfalls den Beschluss der Aufsichtsbehörde enthält.

Auf dem Anschlag sind auch der oder die Orte erwähnt, wo der Text der Verordnung beziehungsweise der Verfügung von der Öffentlichkeit eingesehen werden kann.”

Art. 2 - Artikel L1133-2 desselben Kodex wird durch Folgendes ersetzt:

“Art. L1133-2. Die in Artikel L1133-1 erwähnten Verordnungen und Verfügungen werden am fünften Tag nach ihrer Veröffentlichung per Anschlag verbindlich, außer wenn in den betreffenden Verordnungen oder Verfügungen diesbezüglich etwas anderes bestimmt worden ist.

Die Veröffentlichung als solche sowie das Datum der Veröffentlichung dieser Verordnungen und Verfügungen werden in der von der Regierung festgelegten Form durch eine Anmerkung in einem eigens zu diesem Zweck geführten Register festgehalten.”

Art. 3 - Artikel L1133-1 desselben Kodex wird durch Folgendes ersetzt:

“Art. L1133-1. Die Verordnungen und Verfügungen des Gemeinderates, des Gemeindegremiums und des Bürgermeisters werden auf der Internetseite der Gemeinde frei zugänglich gemacht, in ihrer Gesamtheit, dauerhaft und kostenlos, während der gesamten Gültigkeitsdauer dieser Verordnungen und Verfügungen, in einem nicht veränderbaren Format und unter Bedingungen, die geeignet sind, ihre Aufbewahrung zu gewährleisten, ihre Integrität zu garantieren, ihr Herunterladen durchzuführen und den Nachweis für den Zeitpunkt dieser Veröffentlichung zu erbringen. Gegebenenfalls wird die Entscheidung der Aufsichtsbehörde und ihr Datum angegeben.

Die Regierung kann zusätzliche Modalitäten für die Veröffentlichung gemäß den in Absatz 1 genannten Bedingungen festlegen.

Zur Information der Öffentlichkeit werden durch einen ständig sichtbaren Anschlag und auf der Internetseite der Gemeinde die Adresse, unter der die Verordnungen und Verfügungen gemäß Absatz 1 zugänglich gemacht werden, sowie der Ort oder die Orte, an denen diese während der Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung von der Öffentlichkeit eingesehen werden können, angegeben.”

Art. 4 - Artikel L1133-2 desselben Kodex wird durch Folgendes ersetzt:

“Art. L1133-2. § 1. Die in Artikel L1133-1 genannten Verordnungen und Verfügungen werden ab ihrer Veröffentlichung unter den Bedingungen und nach den Modalitäten, die in und gemäß Absatz 1 und Absatz 2 desselben Artikels vorgesehen sind, wirksam.

Die Verordnungen und Verfügungen werden am fünften Tag nach dieser Veröffentlichung verbindlich, außer wenn in den betreffenden Verordnungen oder Verfügungen diesbezüglich etwas anderes bestimmt worden ist.

§ 2. Um den Grundsatz der Kontinuität des öffentlichen Dienstes zu wahren, wenn es aufgrund zwingender und unvorhergesehener Umstände, die ordnungsgemäß begründet wurden, materiell unmöglich ist, die in Artikel L1133-1 Absatz 1 und 2 genannten Bestimmungen einzuhalten, werden die in Artikel L1133-1 genannten Verordnungen und Verfügungen am fünften Tag nach dem Tag ihrer Veröffentlichung durch Aushang wirksam, außer wenn in den betreffenden Verordnungen oder Verfügungen diesbezüglich etwas anderes bestimmt worden ist.

In diesem Fall werden die Veröffentlichung als solche sowie das Datum der Veröffentlichung dieser Verordnungen und Verfügungen in der von der Regierung festgelegten Form durch eine Anmerkung in einem eigens zu diesem Zweck geführten Register festgehalten.”

Art. 5 - Die Artikel 1 und 2 werden am 1. September 2024 wirksam.

Die Artikel 3 und 4 treten am 1. Juli 2025 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 5. September 2024

Der Ministerpräsident und Minister für Haushalt, Finanzen, Forschung und Tierwohl

A. DOLIMONT

Der Vizepräsident und Minister für Raumpolitik, Infrastrukturen, Mobilität und lokale Behörden

F. DESQUESNES

Der Vizepräsident und Minister für Wirtschaft, Industrie, digitale Technologien, Beschäftigung und Ausbildung

P.-Y. JEHOLET

Der Minister für Gesundheit, Umwelt, Solidarität und Sozialwirtschaft
Y. COPPIETERS

Die Ministerin für öffentlichen Dienst, administrative Vereinfachung und Sportinfrastruktur
J. GALANT

Die Ministerin für Tourismus, Kulturerbe und Kleinkindbetreuung
V. LESCRENIER

Die Ministerin für Energie, den Luft-Klima-Plan, Wohnungswesen und Flughäfen
C. NEVEN

Die Ministerin für Landwirtschaft und ländliche Angelegenheiten
A-C. DALCQ

—
Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2024-2025*

Dokumente des Wallonischen Parlaments, 19 (2024) Nr. 1 bis 3

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 4. September 2024

Diskussion

Abstimmung

—
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[C – 2024/008665]

5 SEPTEMBER 2024. — Decreet tot vervanging van de artikelen L1133-1 en L1133-2 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie (1)

Het Waalse Parlement heeft aangenomen en Wij, Waalse Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

Artikel 1. Artikel L1133-1 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie wordt vervangen als volgt:

“Art. L1133-1. De reglementen en verordeningen van de gemeenteraad, het gemeentecollege en de burgemeester worden door laatstgenoemde bekendgemaakt bij aanplakking, waarin het onderwerp van het reglement of de verordening worden aangegeven, evenals de datum van de beslissing waarbij de aanneming ervan geschiedde, en, in voorkomend geval, de beslissing van de toezichthoudende overheid.

Op de aanplakking wordt eveneens melding gemaakt van de plaats(en) waar de tekst van het reglement of de verordening door het publiek kan worden ingezien.”

Art. 2. Artikel L1133-2 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. L1133-2. De reglementen en verordeningen bedoeld in artikel L1133-1 zijn bindend op de vijfde dag volgend op de bekendmaking ervan door middel van aanplakking, tenzij andersluidend.

De bekendmaking als zodanig en de datum van bekendmaking van deze reglementen en verordeningen worden op de door de Regering bepaalde wijze aangetekend in een speciaal daartoe bijgehouden register.”

Art. 3. Artikel L1133-1 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. L1133-1. De reglementen en verordeningen van de gemeenteraad, het gemeentecollege en de burgemeester worden vrij toegankelijk gemaakt op de website van de gemeente, in hun geheel, permanent en gratis, voor de volledige geldigheidsduur van deze reglementen en verordeningen, in een formaat dat niet kan worden gewijzigd en onder voorwaarden die hun bewaring verzekeren, hun integriteit garanderen, het mogelijk maken om ze te downloaden en het bewijs leveren van het tijdstip van bekendmaking. Indien van toepassing worden de beslissing van de toezichthoudende overheid en de datum ervan vermeld.

De Regering kan aanvullende wijzen van bekendmaking bepalen overeenkomstig de voorwaarden bedoeld in het eerste lid.

Ter informatie van het publiek wordt op een permanent zichtbare affiche en op de website van de gemeente het adres vermeld waar de reglementen en verordeningen overeenkomstig lid 1 ter beschikking worden gesteld, en de plaats of plaatsen waar zij door het publiek kunnen worden geraadpleegd tijdens de openingsuren van het gemeentebestuur.”

Art. 4. Artikel L1133-2 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. L1133-2. § 1. De in artikel L1133-1 bedoelde reglementen en verordeningen zijn tegenstelbaar zodra zij worden bekendgemaakt overeenkomstig de voorwaarden en modaliteiten die zijn vastgesteld bij en krachtens de leden 1 en 2 van hetzelfde artikel.

De reglementen en verordeningen zijn bindend op de vijfde dag na deze bekendmaking, tenzij andersluidend.

§ 2. Teneinde het beginsel van de continuïteit van de openbare dienst te eerbiedigen, zijn de in artikel L1133-1 bedoelde reglementen en verordeningen, wanneer het wegens dwingende en onvoorziene omstandigheden die naar behoren zijn gemotiveerd, materieel onmogelijk is de bepalingen bedoeld in artikel L1133-1, eerste en tweede lid, na te leven, tegenstelbaar op de vijfde dag na de dag van hun bekendmaking door aanplakking, tenzij zij anders bepalen.

In dit geval worden de bekendmaking als zodanig en de datum van de bekendmaking van deze reglementen en verordeningen op de door de Regering bepaalde wijze aangetekend in een speciaal daartoe bijgehouden register.”

Art. 5. De artikelen 1 en 2 hebben uitwerking op 1 september 2024.

De artikelen 3 en 4 treden in werking treden op 1 juli 2025.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 5 september 2024.

De Minister-President en Minister van Begroting, Financiën, Onderzoek en Dierenwelzijn,
A. DOLIMONT

De Vice-Minister-President en Minister van Ruimtelijk Beleid, Infrastructuur, Mobiliteit en Plaatselijke Besturen,
F. DESQUESNES

De Vice-Minister-President en Minister van Economie, Industrie, Digitale Technologieën, Tewerkstelling en Vorming,
P.-Y. JEHOLET

De Minister van Volksgezondheid, Leefmilieu, Solidariteit en Sociale Economie,
Y. COPPIETERS

De Minister van Ambtenarenzaken, Administratieve Vereenvoudiging en Sportinfrastructuur,
J. GALANT

De Minister van Toerisme, Erfgoed en Kinderopvangbeleid,
V. LESCRENIER

De Minister van Energie, Lucht-Klimaatplan, Huisvesting en Luchthavens,
C. NEVEN

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
A-C. DALCQ

Nota

(1) *Zitting 2024-2025.*

Stukken van het Waals Parlement, 19 (2024) Nrs. 1 tot en met 3

Volledig verslag, plenaire zitting van 4 september 2024

Bespreking

Stemming.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2024/008595]

6 SEPTEMBER 2024. — Ministerieel besluit tot bepaling van het maximum aantal kiezers en bijzitters per stembureau voor de verkiezingen van de gemeenteraden

De Minister belast met Plaatselijke besturen,

Gelet op het Nieuw Brussels Gemeentelijk Kieswetboek, vastgesteld bij de ordonnantie van 20 juli 2023, artikel 17, zesde lid, en 23, § 1, tweede lid;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering, inzonderheid op artikel 5, 21°, *i*) en *j*);

Besluit :

Artikel 1. Het aantal kiezers dat per stemafdeling toegelaten wordt om te stemmen tijdens de verkiezingen voor de gemeenteraden, kan tot ten hoogste 1280 gebracht worden, voor zover het aantal stemmachines, dat 5 bedraagt voor 800 kiezers, verhoogd wordt met een eenheid per groep van 160 bijkomende kiezers boven de 800 kiezers.

Art. 2. De stembureaus waarin meer dan 800 kiezers zijn ingeschreven mogen, behalve de voorzitter en de secretaris, 5 bijzitters en 5 plaatsvervangende bijzitters omvatten.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 6 september 2024.

B. CLERFAYT

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2024/008595]

6 SEPTEMBRE 2024. — Arrêté ministériel déterminant le nombre d'électeurs et d'assesseurs maximum par bureau de vote pour l'élection des conseils communaux

Le Ministre chargé des Pouvoirs locaux,

Vu le Nouveau Code électoral communal bruxellois institué par l'ordonnance du 20 juillet 2023, article 17, alinéa 6, et 23, § 1^{er}, alinéa 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5, 21°, *i*) et *j*);

Arrête :

Article 1^{er}. Le nombre d'électeurs admis à voter par section de vote lors des élections pour les conseils communaux, peut être porté à 1280 au plus, pour autant que le nombre de machines à voter s'établissant à 5 pour 800 électeurs soit majoré d'une unité par tranche de 160 électeurs supplémentaires au-delà de 800 électeurs.

Art. 2. Les bureaux de vote où sont inscrits plus de 800 électeurs peuvent comprendre, outre le président et le secrétaire, 5 assesseurs et 5 assesseurs suppléants.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 6 septembre 2024.

B. CLERFAYT